



**XXIV JORNADAS DE DIDÁCTICA PARA PROFESORES DE ELE EN GRECIA**  
**Atenas, 10, 11 y 12 de junio de 2016**

Lugar de celebración: Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23 (Atenas)

<b>VIERNES 10 DE JUNIO</b>	
<b>17.30-19.00</b>	<p><b>Título:</b> La literatura "mola". Traducción literaria y enseñanza de idiomas</p> <p><b>Ponente:</b> Konstantinos Paleologos, Profesor Titular en Traductología Aplicada en la Universidad Aristóteles de Salónica y traductor</p> <p><b>Resumen:</b> En el taller de traducción literaria "La literatura <i>mola</i>" partiremos de la traducción, inicialmente individual y a continuación en grupo de un minirrelato griego al español para averiguar sobre la marcha las múltiples aplicaciones que puede tener dicha actividad en una clase de enseñanza de una lengua extranjera.</p> <p><b>IMPORTANTE:</b> Los asistentes a este taller deberán traducir al español el relato <b>Εκδικητής</b> y enviarlo al correo electrónico <a href="mailto:kkpp@hol.gr">kkpp@hol.gr</a> hasta el 7 de junio.</p>
<b>19.00-20.30</b>	<p><b>Título:</b> Creación de espacios de trabajo virtuales</p> <p><b>Ponente:</b> Pedro Molina Muñoz, Profesor de la Universidad de Chipre</p> <p><b>Resumen:</b> El presente taller se centra en la creación de espacios webs de trabajo (páginas web, wikis, blogs, blogs colaborativos...) que permiten al docente organizar un espacio web de forma sencilla, a la vez que disponer de un espacio donde organizar su trabajo y actividades (vídeos, <i>podcast</i>, recursos, links...). Veremos qué nos ofrecen las tecnologías emergentes a este respecto, las diferentes herramientas con las que podemos trabajar, cómo aglutinar todo ello en un mismo espacio y ponerlo a disposición de nuestros alumnos. Trabajaremos sobre algunos conceptos previos e importantes que el usuario ha de tener en cuenta y, también, haremos una pequeña reflexión de las diferentes partes que nuestro espacio de trabajo debe tener.</p>
<b>SÁBADO 11 DE JUNIO</b>	
<b>9.30</b>	Llegada-Entrega de material didáctico Entrega de libros del fondo de la biblioteca de ASPE <b>a los</b>

	<b>socios de la Asociación</b>
<b>10.00-11.00</b>	<p><b>Título:</b> La gramática en un verso, cómo curar los errores en el aula de ELE</p> <p><b>Ponente:</b> Dolores Coronado, editorial Edinumen</p> <p><b>Resumen:</b> Durante años los profesores de español hemos vivido desde tendencias excesivamente encorsetadas a la práctica gramatical a tendencias excesivamente centradas en la comunicación, y que proponían tareas a expensas de la corrección. Hoy sabemos que "la lengua nos viste" y que, en casos como el aprendizaje del español por estudiantes cuyas lenguas maternas son muy próximas al español especialmente, necesitamos de la práctica formal necesaria dentro de un contexto de comunicación adecuado. La conciencia lingüística es un ingrediente deseable en la actitud de quien aprende una segunda lengua, porque también proyectamos una imagen social mediante su buen uso. Pero conocer los entresijos de la estructura formal de la lengua no tiene por qué ser un trabajo aburrido. En este taller tomaremos un verso como referencia para hacer de la gramática un elemento más atractivo en el aula.</p>
<b>11.00-12.30</b>	<p><b>Título:</b> La Certificación Lingüística en el Instituto Cervantes: los DELE y el SIELE</p> <p><b>Ponente:</b> Inés Soria, Responsable de la Unidad de Certificación Lingüística del Instituto Cervantes</p> <p><b>Resumen:</b> Como es bien sabido, el Insituto Cervantes es la insitución encargada de la gestión académica, administrativa y económica de los Diplomas de Español DELE, que son títulos oficiales del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España. De manera paulatina, el Insituto Cervantes ha ido ampliando la oferta certificativa de los DELE, creando un diploma para cada uno de los niveles del <i>Marco Común Europeo de Referencia</i>, así como una línea específica de exámenes para escolares (candidatos entre 11 y 18 años).</p> <p>Este año, además, el Insituto Cervantes, junto con la Universidad Autónoma de México y la Universidad de Salamanca, ha presentado un nuevo certificado de compencia en español, el SIELE (Sistema de Evaluación de la Lengua Española).</p> <p>En esta sesión, se analizarán las semejanzas y diferencias entre los dos sistemas certificativos en sus diferentes dimensiones: desde la definición del constructo, pasando por los procesos de producción y validación de tareas, hasta</p>

	<p>las modalidades de realización y el tipo de certificado que se obtiene en cada uno de los sistemas.</p> <p>Se mostrarán, además, ejemplos de tareas y muestras de candidatos en los diferentes sistemas, así como las escalas de calificación utilizadas. De esta forma se pretende aclarar la diferente naturaleza de los dos sistemas y facilitar la elección de uno u otro dependiendo de las necesidades de los posibles candidatos.</p>
<b>12.30-13.00</b>	<b>PAUSA</b>
<b>13.00-14.00</b>	<p><b>Título:</b> Hacia una enseñanza centrada en el alumno  <b>Ponente:</b> Sergio Troitiño, editorial Difusión  <b>Resumen:</b> En los últimos años la reflexión metodológica ha concedido cada vez más importancia a los mecanismos que regulan y potencian el aprendizaje individual y grupal frente a estadios anteriores en los cuales cómo enseñar y qué enseñar se situaban en el centro de las decisiones pedagógicas.</p> <p>En este sentido los materiales deben ser concebidos como disparadores de experiencias de aprendizaje. Cuestiones como la personalización, la autonomía del aprendiz, el desarrollo de estrategias, la interacción significativa desde la identidad personal y cultural del alumno, su perfil como hablante multilingüe, el uso autónomo y variadísimo de los recursos digitales, entre otros, adquieren un papel decisivo tanto en el diseño como en la gestión de los materiales para el aula de ELE.</p> <p>En este taller analizaremos las propuestas de Bitácora Nueva edición como ejemplos de esta nueva etapa metodológica en la que nos encontramos.</p>
<b>14.00-15.45</b>	<b>PAUSA</b>
<b>16.00-17.00</b>	<p><b>Título:</b> Cómo enseñar la acentuación en la clase de ELE. Consejos y propuestas para sobrevivir y no morir en el intento  <b>Ponente:</b> Despoina Matsaridou, Profesora de español y doctoranda en la Universidad de Salamanca  <b>Resumen:</b> ¿Debemos enseñar la acentuación? ¿Es tan necesario poner tildes? Y si queremos enseñarla, ¿cuándo y cómo podemos hacerlo?</p> <p>Una manera dinámica y divertida para enseñar la acentuación a los alumnos y poner las bases para que puedan escribir, leer y hablar bien. Inspirándonos en nuestra experiencia como alumnos podemos convertir el aprendizaje en un proceso menos impersonal y en una experiencia más constructiva. Aprender puede y debe ser divertido.</p>

<b>17.00-18.00</b>	<p><b>Título:</b> Escrituras y lecturas en la clase de ELE</p> <p><b>Ponente:</b> Ana M<sup>a</sup> Rodríguez, Asesora Técnica Docente - Consejería de Educación de Grecia, Italia y Albania</p> <p><b>Resumen:</b> En la presentación sobre escritura y lectura se presentaran propuestas para llevar al aula la literatura en español y las literaturas en espacios distintos a los tradicionales y que pueden ser usadas en el aula y fuera de ella.</p>
<b>18.00-18.15</b>	<b>PAUSA</b>
<b>18.15-19.15</b>	<p><b>Título:</b> Cómo trabajar con estudiantes de C1</p> <p><b>Ponente:</b> Sarai López García, editorial SGEL</p> <p><b>Resumen:</b> En este taller analizaremos las necesidades y características de un curso de ELE de C1 y propondremos actividades y estrategias para trabajar con estos.</p>
	<b>DOMINGO 12 DE JUNIO</b>
<b>10.00</b>	Llegada-Entrega de material didáctico Entrega de libros del fondo de la biblioteca de ASPE <b>a los socios de la Asociación</b>
<b>10.30-11.30</b>	<p><b>Título:</b> De usuario básico a usuario independiente: la adquisición de habilidades para comunicar de forma autónoma</p> <p><b>Ponente:</b> Óscar Rodríguez García, editorial Edelsa</p> <p><b>Resumen:</b> El acceso al nivel B plantea a nuestros alumnos la necesidad de consolidar las competencias adquiridas anteriormente y progresar en la adquisición de nuevas habilidades que le permiten comunicar de forma autónoma. En este taller se presentarán ideas y prácticas sobre qué enfoque y actividades pueden resultar adecuados para rentabilizar nuestras clases y ayudar a los alumnos a comunicarse de modo autónomo e independiente.</p>
<b>11.30-12.30</b>	<p><b>Título:</b> Juegos y actividades para trabajar las destrezas integradas en el aula</p> <p><b>Ponente:</b> Nitzhia Tudela, editorial Enclave-ELE</p> <p><b>Resumen:</b> El usuario de la lengua actúa de forma alterna como hablante y oyente con uno o con más interlocutores y lo hace adaptándose al registro y eligiendo un canal u otro, de esta manera construye significados para desarrollar tareas significativas y comunicativas. Dada la dificultad de poner en marcha este procedimiento cuando se trabaja en cursos personalizados queremos en este taller trabajar con actividades donde se integren destrezas y se dote al alumno de las herramientas necesarias para fomentar la</p>

	<p>autonomía teniendo en cuenta todos los niveles de MCER y las características del alumnado (adolescentes, cursos regulares, cursos individuales, etc). Como complemento, se propone un sistema de evaluación donde se integren las diferentes destrezas integradas en las interacciones y las producciones orales.</p>
<b>12.30-13.00</b>	<b>PAUSA</b>
<b>13.00-14.00</b>	<p><b>Título:</b> Si me das a elegir, me quedo...hecho un lío. Cuando reglas y vida toman caminos diferentes: la enseñanza de las oraciones condicionales</p> <p><b>Ponente:</b> Inés Martín Expósito, editorial Klett-Difusión</p> <p><b>Resumen:</b> Este taller tiene como objetivo reflexionar sobre la enseñanza de las oraciones condicionales en la clase de ELE. Analizaremos la forma en que tradicionalmente se ha abordado la enseñanza de estas construcciones -desvinculada de los procesos comunicativos y limitada a la explicación de rígidas estructuras sintácticas- y presentaremos una secuencia didáctica que tenga en cuenta todas las posibilidades comunicativas y matrices que encierran estas construcciones y no estamos ofreciendo a nuestros alumnos.</p>
<b>14.00-14.30</b>	<b>ENTREGA DE CERTIFICADOS</b>